

## ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

В сообщении идет речь об обучении аудированию аутентичных текстов на начальном этапе изучения немецкого языка с применением коммуникативного метода и, как следствие, о достижении межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** коммуникативный метод; речевая деятельность; методика преподавания; адаптивные умения; речевой опыт; стратегия понимания; стратегия слушания; визуальный ряд; вербальные опоры; ролевые игры; рецептивный характер; культурный аспект; реферат; межкультурная коммуникация.

В 80-90 гг. прошлого столетия обсуждение многих проблем теории межкультурной коммуникации смещается в сферу лингвистики и лингводидактики. В методике обучения иностранным языкам складывается представление о необходимости одновременного изучения языка и культуры<sup>1</sup>.

Одним из важнейших условий перехода к этой новой парадигме овладения иностранными языками стала целенаправленная ориентация процесса преподавания и изучения иностранных языков на достижение коммуникативно-значимого результата и формирования компетентности личности, владеющей иностранным языком.

Для этого у учащихся должны быть сформированы умения и навыки во всех видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме. При этом ни одному из них не отдается предпочтения.

На начальном этапе обучения активно использовался коммуникативный метод, при котором речевой деятельности, практике речи отводится первостепенная роль, в процессе чего происходит овладение речевыми образцами. Следовательно, обучение аудированию аутентичных художественных текстов приобретает немаловажное значение не только для овладе-

ния речевой деятельностью, но и для всего процесса приобщения учащихся к культуре страны изучаемого языка и повышения общего культурного уровня слушателя.

Предварительное анкетирование студентов показало, что 75% учащихся отметило аудирование как наиболее трудный аспект изучения иностранного языка. И, следовательно, оно было отнесено ими в раздел того, что меньше всего нравилось в процессе обучения, т.е. что трудно давалось, тем и неинтересно было заниматься. А положительного результата в процессе обучения можно добиться лишь в том случае, когда процесс познания приносит радость, т.е. обучение должно происходить на эмоциональном подъеме. Когда в процессе познания наступает момент открытия чего-то нового, интересного, тогда обучение переходит из разряда непосильного труда в интересную и увлекательную игру.

Поэтому процесс обучения аудированию аутентичных текстов представляется мне наиболее интересным аспектом методики преподавания иностранных языков.

За основу была взята известная сказка братьев Гримм «Волк и семь козлят», данная сказка вошла в серию иллюстрированных книг большого формата для детей с пластинками, выпущенных издательством Bastei-Verlag для немецких детей; аудиозапись сказки производилась профессиональными актерами и сопровождается невербальными компонентами.

Перед тем как непосредственно перейти к описанию урока, хотелось бы отметить тот факт, что в данной группе присутствуют студенты не только из Российской Федерации, но и граждане других стран, например, Армении и Китая, что дает возможность для более широкого знакомства и сравнения культур разных стран, используя один общий язык коммуникации – немецкий.

Обучение аудированию есть обучение качественному восприятию и пониманию на слух текста. Основными целями обучения аудированию является:

- Понимание высказываний в различных ситуациях при наличии незнакомых языковых средств;
- Понимание учебных и аутентичных текстов с разной степенью проникновения в их содержание.

При этом происходит тренировка оперативной памяти с применением адаптивных умений, позволяющих учащимся понимать звучащий текст. При условии ограниченного языкового и речевого опыта используются языковые и контекстуальные догадки для раскрытия значения незнакомых слов, узнавание типов предложений по интонации, повторение одних и тех же рефренов, опора на подсказывающую функцию рисунков.

В зависимости от целей, которые ставит перед собой преподаватель на уроках аудирования, разрабатываются и стратегии понимания. В основу урока были положены четыре основные стратегии понимания:

- выборочное (селективное) понимание;
- глобальное (понимание общего смысла);
- детальное (точное) понимание;
- фрагментарное (нулевое) понимание.

Для того чтобы облегчить понимание аутентичного текста сказки, рассчитанного на слушателей-носителей языка, студентам были предложены 3 группы упражнений, которые совпадали с фазами прослушивания текста: до, во время и после.

До аудирования студентам предлагалось вспомнить, что является отличительной особенностью сказок, с каких слов они начинаются; что они знают о сказках братьев Гримм; что обязательно присутствует в сказке (добро и зло); что они знают о сказке «Волк и семеро козлят»; как по-немецки сказать «коза»; какие они знают слова; кто действующие лица

этой сказки в русском языке; какие слова, по их мнению, будут употреблены в немецком варианте сказки (выписываем знакомые слова на доске); какие слова они знают для описания животных, их частей тела, их личностных характеристик (злой волк, добрая коза, белый, темный, густая шерсть etc.); какие они знают устойчивые выражения, которые могут быть употреблены в этой сказке; какой шумовой фон можно услышать в сказке?

Так как один и тот же тип текста может быть использован в различных стратегиях слушания, студентам было предложено для начала понять общий смысл (глобальное) сказки, опираясь на только что сделанные упражнения.

Для контроля понимания были заданы вопросы относительно понимания текста:

Кто что понял (на русском языке)?

Какие невербальные компоненты вы слышали? (Блеянье козы, рычание волка, тяжелое дыхание, шум воды, шум падения).

Студенты дополняли один другого, что помогло составить целостную картину восприятия текста. Фрагменты, которые были недостаточно поняты или поняты неточно, было предложено прослушать еще раз (выборочное понимание), при этом была использована подсказывающая функция рисунков. Было обращено внимание на некоторые особенности употребления слов.

Студенты получили следующее задание:

- В чем разница слов die Pfote, die Tatze?
- Кто такой der Krämer?

Затем студенты получили копии текста. Им предлагалось выписать слова и выражения, характеризующие действующих лиц сказки.

После этого перешли к стратегии детального понимания текста с опорой на визуальный ряд.

Так как аудирование, являясь частью речевой деятельности, неразрывно связано с процессом говорения, то сначала студентам было предложены ролевые игры: изобразить приход волка и диалоги козлят, возвращение козы-мамы и диалог с козлятами, последний диалог волка и козлят.

В завершение работы по аудированию студенты высказали свои впечатления о прослушанном тексте, сообщили, что они узнали нового, какие новые слова и выражения и грамматические формы они смогли узнать и отработать (повелительное наклонение, восклицательные предложения, вопросы с вопросительными словами и без, форма глаголов 2 лица, множественного числа и т.д.).

Затем перешли к обсуждению культурного аспекта сказки. Провели сравнительный анализ сказки в русском и немецком вариантах. Отметили различия в сказках двух народов: добрый конец в русском варианте и злой – в немецком. Вспомнили, чем отличаются сказки Братьев Гримм от сказок народов мира.

Так как понимание иноязычной речи носит рецептивный характер, основанный на восприятии, а само понимание осуществляется, наряду с восприятием, путем переработки информации на базе речевых механизмов, в целях проверки уровня критического понимания материала, полученного в ходе обучения аудированию аутентичных текстов, студентам было предложено обобщить все услышанное и сказанное и подготовить, по индивидуальному выбору, рефераты на темы: «Сказки братьев Гримм», «Улица сказок в Германии», «Сказка братьев Гримм “Крысолов”», «Русские народные сказки», «Китайский народный эпос».

При этом для облегчения понимания слушателями использовался метод вербальных опор (т.е. выступающие выписывали на доске ключевые для понимания слова) и опоры на источники информации (а именно, репродукции, написание иероглифов) и на изученную тему.

На занятия по данной теме было отведено 4 академических часа. В заключение хотелось бы отметить следующее: в процессе работы возникли некоторые трудности, которые были объективно обусловлены 4 типами факторов – преподавателем, текстом для аудирования, говорящими и слушателями. А именно: отсутствовали достаточные предварительные знания немецких сказок (недостаточен словарный запас); был незнаком тип текста (радиопостановка); недостаток речевой компетенции (длинные предложения трудно подлежали восприятию); невербальные компоненты затрудняли понимание (наличие шумового фона); темп речи от автора был слишком быстрый; отсутствие опыта в аудировании (нетренированное ухо); индивидуальный стиль говорения (актеры); недостаток оперативной памяти у некоторых студентов.

Однако, наряду с трудностями, были и положительные моменты:

Поставленные перед студентами цели аудирования были выполнены. Студенты поняли высказывания при наличии незнакомых языковых средств (новых слов и выражений) и достигли понимания аутентичного текста с разной степенью проникновения в его содержание.

Проявилась новая парадигма процесса обучения: студенты попытались занять в процессе обучения активную, лично ориентированную позицию. Они сами вспомнили и записали известные им слова по теме: сказки, животные, описание жилища, передача чувств и ощущений. Студенты также ознакомились с новыми словами, используемыми в художественной литературе, обогатили свой словарный запас, провели сравнительный анализ двух культур, приобщились к литературному произношению, обратили внимание на невербальные компоненты и попытались научиться их различать, самостоятельно работали со словарями, выбрали темы для рефератов и выступили с сообщениями, причем их монологические высказывания соответствовали коммуникативной цели ознакомления с различными культурами, что и привело, в конечном счете, к формированию меж-

культурной компетенции. В этом и состоит основная задача обучения иностранным языкам.

---

<sup>1</sup> См. об этом: *Халеева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи при подготовке переводчиков. М., 1989. С. 73; *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen.* Straßburg, 2001; *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка.* М., 2003; *Язык специальности. Немецкий язык: программа курса для специальностей № 021700 – Филология, № 020700 – История.* М.: РГГУ, 2001; *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., 2004; *Щукин А.Н.* Обучение иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. 3-е изд. М., 2007; *Миролюбов А.А.* Сознательно-сопоставительный метод обучения иностранным языкам. М., 2002; *Перфилова Г.В.* Самостоятельная работа студентов в контексте автономного обучения // *Использование технологий управления знаниями в обучении студентов экономических вузов: тезисы науч. конф.* М., 2002. С. 24–28; *Шмелев А.Д.* Русская языковая модель мира. М., 2002.